



PORTAL
GUARANI

www.portalguarani.com

SILVANO MOSQUEIRA (+)

11 de Septiembre de 1875

15 de Agosto de 1954

[Ver Perfil Completo](#) ➤



Biografía

MOSQUEIRA, SILVANO

Ciudad de Carapeguá, 1875 - 1954. Ensayista. Desempeñó funciones en el Archivo Nacional y en la cancillería, habiendo actuado en Brasil, Argentina y los Estados Unidos.

Sus propensiones estuvieron dirigidas inicialmente al ensayo literario, evidenciado en "Páginas sueltas" (1902), "Semblanzas paraguayas" (1908), "Ideales" (1913), "Siluetas femeninas" (1930) y "Nuevas semblanzas" (1937).

Una prosa sencilla, casi lineal, acompaña a esos trabajos. Con el seudónimo de «Arymolatanso» fue traductor eminente del castellano al guaraní, en particular de las Rimas de Bécquer. De su labor se ocuparon la escritora uruguaya Juana de Ibarbourou y don Viriato Díaz-Pérez. [Ficha preparada por el profesor Raúl Amaral].

(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – AUTORA: [TERESA MENDEZ-FAITH](#) . Editorial EL LECTOR, Asunción-Paraguay 1998. pp. 333).

SILVANO MOSQUEIRA

Oriundo de Carapeguá, nació el 11 de septiembre de 1875; Cuenta CR Centurión que realizó estudios primarios en Paraguari, Asunción Y Buenos Aires. De regreso al País se incorporó a la administración pública y al servicio exterior de la Cancillería, y desarrolló una importante labor de divulgación cultural. Fue Secretario de la Intendencia Municipal de Asunción, Jefe de Sección en el Archivo Nacional, agregado a la Legación ante los gobiernos de los EE. UU. de América y México, Cónsul General en Río de Janeiro, Director de la Sección Política y Diplomática del Ministerio de Relaciones Exteriores, Encargado de Negocios en Río de Janeiro, Director de la Sección Biblioteca, Archivo y Expedición del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cónsul en Rosario.

Simultáneamente con sus funciones administrativas se dedicó a las letras, algunos poemas en guaraní, y sobre todo ensayos biográficos de distinguidas figuras de nuestro mundo político e intelectual. Así, EL GENERAL JOSÉ E. DÍAZ, PÁGINAS SUELTAS, SEMBLANZAS PARAGUAYAS, IDEALES, IMPRESIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS, SILUETAS FEMENINAS, JUAN SILVANO GODOI, SU VIDA Y SU OBRA, y NUEVAS SEMBLANZAS.

A los que deben sumarse otros trabajos: EL PARAGUAY, INTERCAMBIO INTELECTUAL AMERICANO, y el prólogo a la segunda edición del detonante ensayo del Dr. Blas M. Garay, EL COMUNISMO EN LAS MISIONES.

Al mismo tiempo fue formado una rica biblioteca; su vasta información, su trato directo con los protagonistas de la época de don Carlos y de la gran Epopeya, su empeñoso afán por conocer y divulgar episodios significativos de nuestra historia, además de aquéllos de los que fue testigo y actor, hicieron de don Silvano Mosqueira una obligada fuente de información.

R. Amaral, que lo rescató del olvido, señala que "...su obra, si no copiosa, por lo menos de significativo valor, permanece a la sordina y su nombre no figura -elocuente injusticia- entre aquéllos novecentistas que activaron la marcha de la cultura nacional". Y recoge el testimonio del ilustrado maestro español, Dr. Viriato Díaz Pérez, cuyo juicio sobre don Silvano Mosqueira es definidor: ". . . Laborioso difundidor de cultura literaria e histórica; biógrafo meritisimo, autor de ensayos y semblanzas sobre personalidades patricias y hechos memorables, cronista de bellas y generosas evocaciones y uno de los grandes propulsores y animadores en el mundo intelectual paraguayo. Escritor idealista y patriota".

Hijo de Dionisia Mosqueira, Silvano Mosqueira falleció el 15 de agosto de 1954; soltero y sin descendencia. La familia Mosqueira, en Carapeguá, conserva su valiosa biblioteca.

Fuente: [BREVE HISTORIA DE GRANDES HOMBRES](#). Obra de LUIS G. BENÍTEZ. Ilustraciones de LUIS MENDOZA, RAÚL BECKELMANN, MIRIAM LEZCANO, SATURNINO SOTELO, PEDRO ARMOA. Industrial Gráfica Comuneros, Asunción – Paraguay. 1986 (390 páginas)

SILVANO MOSQUEIRA (ARYMOLATANSO)

Pertenece a una distinguida familia que ha hecho mucha contribución a la cultura musical de nuestro país, desde la

Ciudad de Carapeguá. La fama de su biblioteca y archivo de obras musicales ya no admite discusión: constituye un patrimonio cultural de incalculable valor. Por la fecha de publicación de sus traducciones de los poemas del más prestigioso poeta romántico español, Gustavo Adolfo Bécker, le otorga el derecho a ser considerado entre los iniciadores de la poesía paraguaya en guaraní, después de la Guerra Contra la Triple Alianza. De acuerdo a Narciso R. Comán, la poesía que incluimos a continuación, fue publicada en Buenos Aires en abril 28 de 1899. La traducción no tiene título. Arriesgo el siguiente: "¿Avápa...?". Sin embargo, respetarnos su texto, tal como fue publicado en "Okára Poty" (Segundo Tomo). Silvano Mosqueira la presentó así: "Insomnios de Bécker" ("A mi muy querido amigo y compatriota, Don Romualdo Candia, en testimonio de afectuosa consideración").

Fuente: [ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES POESIAS EN GUARANÍ](#). Selección e Introducción: RUDY TORGA. Editorial El Lector, Asunción-Paraguay, 1998 (pp.214).

SILVANO MOSQUEIRA (1867 - 1955)

Era oriundo de Carapeguá. Cursó sus estudios primarios en Paraguarí. Estudió luego en la Asunción y Buenos Aires. Sus primeros ensayos datan de 1885. Ocupó cargos secundarios en la Administración Pública. En 1912 inició su carrera diplomática.

Ocupó la secretaría de la legación en Washington; posteriormente encargado de negocios en Río de Janeiro. Sus obras más importantes son las siguientes: Ensayos; PÁGINAS SUELTAS Y SEMBLANZAS PARAGUAYAS (tal vez la más importante por el incipiente recuento generacional que intenta). Est. ha sido ya apuntado por Amaral. SILUETAS FEMENINAS, JUAN SILVANO GODOI (1935).

Su vida y su obra una mención de honor merece su estudio sobre Blas Garay, que lo muestra penetrante y revolucionador. Ha escrito versos en guaraní y ha traducido a Bécquer a este idioma.

TEXTOS DEL 900 : "SEMBLANZAS PARAGUAYAS. PRÓLOGO" / "LA VICTORIA NO DA DERECHOS".

VALORACIÓN INDIVIDUAL : Está entre los animadores. Por los temas que tocó, por sus inquietudes, y por el fervor con que se lanzó a los ideales culturizantes merece esta recordación. Su prosa y casi todos sus trabajos aportan datos interesantes, pero no se ve en él por ninguna esquina la textura del auténtico escritor. Su estudio más penetrante y perdurable, por su acuidad y valentía tal vez sea el trabajo que le dedicó a Blas Garay.

FICHA BIBLIOGRÁFICA:

*. AMARAL, Raúl: "El novecentismo paraguayo". Publicación del Instituto Judío-Argentino de Cultura e Información. Bs. As. N° 61. Julio-Agosto 1968.

*. AYALA QUEIROLO, Víctor: "Historia de la Cultura en el Paraguay". Asunción Paraguay. 1969.

*. BAREIRO SAGUIER, Rubén: "Panorama de la literatura paraguaya. Inserto en "Panorama das literaturas das Américas. Tomo III. Angola 1959.

*. BENÍTEZ, Justo Pastor: "Aspecto de la Literatura paraguaya". Río de Janeiro. Academia Brasileira de Letras 1935.

BENITEZ, Justa Pastor: "El solar Guaraní" Ediciones Nizza. 2ª. Edic. Buenos Aires. 1959.

*. BENÍTEZ, Luis G.: "Historia Cultural". Reseña de su evolución en el Paraguay. Asunción Paraguay 1969.

*. BRUGADA, Ricardo (h): "Paraguay-Brasil". Río de Janeiro. Cap. República del Paraguay. 1903.

*. BUZO GOMEZ, Sinfiorano: "Índice de la poesía paraguaya". Ediciones Nizza. Asunción 1959.

*. CARDOZO, Efraím: "Historia cultural del Paraguay". Vol. II, Edic. F.V.D. 1964.

*. CARDOZO, Efraím: "Breve historia del Paraguay". Eudeba. Buenos Aires 1965.

*. CENTURIÓN, Carlos R.: "Historia de las letras paraguayas". Tomo II. Buenos Aires 1951.

- *. CENTURIÓN, Carlos R.: "Historia de la cultura paraguaya". Tomo I. Asunción. 1961.
- *. DÍAZ PÉREZ, Viriato: "Literatura del Paraguay". Inserto en la Historia Universal de la literatura" de Santiago Prampolini. Buenos Aires 1940.
- *. LIVIERES ARGAÑA, Juan J.: "Antología de la oratoria paraguaya". 1811-1967. Asunción, Paraguay, 1968?
- *. PANE, Ignacio A.: "La intelectualidad paraguaya" (En el "Álbum Gráfico de la Rca. del Paraguay" dirigido por Arsenio López Decoud. Buenos Aires 1912).
- *. PÉREZ MARICEVICH, Francisco: "La poesía y la narrativa en el Paraguay" Edit. Centenario. Asunción 1969.
- *. PLÁ, Josefina: "Aspecto de la Cultura Paraguaya". La literatura paraguaya en el siglo XX. Cuadernos Americanos. Año XXI Vol. CXX 70. Enero-Febrero de 1962.
- *. PLÁ, Josefina:: "Apuntes para la historia de la cultura en el Paraguay". Asunción 1967. Talleres de Artes Gráficas Zamphirópolis.
- *. RITTER, Rodolfo: "El movimiento intelectual en el Paraguay". (En "El Economista Paraguayo". Asunción Año VIII. N° 2 1916.
- *. RODRÍGUEZ ALCALÁ, Hugo: "Historia de la literatura paraguaya" F.V.D. Asunción Paraguay 1970.
- *. RODRÍGUEZ ALCALÁ, Hugo: "La literatura paraguaya" Edit. Comuneros. Asunción 1971.
- *. RODRÍGUEZ ALCALÁ, José: "El Paraguay en marcha". Asunción 1907.
- *. RODRÍGUEZ ALCALÁ, José: "Antología poética" Asunción 1911.
- *. SOLER., Juan José: "Hacia la Unión Nacional" (Cuarenta años de vida pública) Buenos Aires. 1943.
- *. VALLEJOS, Roque: "La literatura paraguaya como expresión de la realidad nacional". Edit. Don Bosco. 2ª. Edición. Asunción 1971.
- *. VALLEJOS, Roque: "Valoración estética e histórica de los hombres del 900". Suplemento Diario ABC-Color. Pág. 2. Asunción. Domingo 1° de Octubre de 1972.
- *. VASCONSELLOS, Víctor Natalicio: "Lecciones de Historia Paraguaya". 4ª. Edic. Asunción Paraguay 1966.
- *. VELÁZQUEZ, Rafael Eladio: "Breve Historia de la Cultura en el Paraguay". Ediciones Novelty. Asunción 1970.
- *. VIOLA, Alfredo: "Curso de Historia de la Cultura Paraguaya". Asunción Paraguay. 1971.
- *. VITIS, Michael de: "Parnaso paraguayo". Barcelona. España 1924.
- *. ZUBIZARRETA, Carlos: "Cien vidas paraguayas" Ediciones Nizza. Buenos Aires, 1961.

Fuente: [ANTOLOGÍA DE LA PROSA PARAGUAYA \(TOMO I\) GENERACIÓN DEL 900](#) . Obra de [ROQUE VALLEJOS](#) - EDICIONES DEL PUEBLO - COLECCIÓN CENTAURO. Fundadores: LIC. MARÍA LUISA ARTECONA DE THOMPSON, DR. JOEL FILÁRTIGA y DR. ROQUE VALLEJOS. Director de publicaciones: LIC. SEBASTIÁN DÍAZ ROIG (h) Asunción – Paraguay, Imprenta Comuneros S.A., 1973 (150 páginas).

Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ➤

Portal Guarani © 2024
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay